

Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zastawili sieć* na moje kroki, Zgięli moją duszę, wykopali przede mną dół** – Lecz wpadli do niego. Sela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zastawili sieć na moje stopy, Zasiał niepokój, wykopali dół — Sami jednak dosięgli jego dna. Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gotowe <i>jest</i> moje serce, Boże, gotowe <i>jest</i> moje serce; będę śpiewał i oddawał chwałę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sieci zastawili na nogi moje, nachylili duszę moją, wykopali dół przed obliczem moim; ale sami wpadli weń. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zastawili sidła na nogi moje i nachylili duszę moją. Wykopali dół przed obliczem moim, a wpadli weń.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zastawili sieć na moje kroki i zgnębili moje życie. Przede mną dół wykopali, sami wpadli do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zastawili sidła na kroki moje, Ugięli duszę moją, wykopali przede mną dół: Wpadli do niego. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sieć zastawili na moje stopy i udręczyli moją duszę. Dół wykopali przede mną, lecz sami do niego wpadli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zastawili sidła na moje nogi i bardzo mnie udręczyli; dół dla mnie wykopali, lecz sami wpadli do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zastawili sidła pod nogi moje i chcieli mnie pognębić; wykopali dół pode mną, a sami wpadli do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог розбив їхні зуби в їхніх устах, Господь розторочив ікла левів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moim krokom przygotowali sidła, więc zgębiona jest moja dusza; wykopali przede mną jamę, lecz sami w nią powpadali. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serce moje jest niezłomne, Boże, serce moje jest niezłomne. Chcę śpiewać i grać.

¹⁾ <x>230 9:16</x>; <x>230 35:7-8</x>; <x>300 5:26</x>

²⁾ <x>230 7:16-17</x>; <x>230 9:16</x>; <x>230 35:7</x>; <x>240 26:27</x>; <x>250 10:8</x>